



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
 Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
 Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
 Nation Religion King
 Royaume du Cambodge
 Nation Religion Roi

5 Novembre 2009

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
BUREAU DES CO-JUGES D'INSTRUCTION

DECLARATION DES CO-JUGES D'INSTRUCTION

**INSTRUCTION DU DOSSIER 002/19-09-2007/ECCC-OCIJ ET
 CONSTITUTIONS DE PARTIES CIVILES**

Suite à la délivrance le 18 Juillet 2007 par les co-procureurs des Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens (CETC) d'un réquisitoire introductif, les co-juges d'instruction ont été saisis d'une instruction relative aux crimes susceptibles d'être imputés à Khieu Samphan, Nuon Chea, Ieng Sary, Ieng Thirith et Kaing Guek Eav (Duch) entre le 17 avril 1975 et le 6 Janvier 1979 (Dossier 002).

Les co-juges d'instruction confirment leur intention de voir s'achever l'instruction de ce dossier d'ici à la fin de l'année 2009.

La sixième session de l'Assemblée plénière a adopté des amendements au Règlement intérieur sur les délais pour déposer des constitutions de parties civiles dans le dossier en cours. Désormais, toute personne désirant se constituer partie civile doit déposer son dossier **au plus tard dans les 15 jours suivant l'avis rendu public de clôture de l'instruction.**

En vertu de la règle 56.2 a) du Règlement Intérieur, afin de tenir le public informé et d'assister toute personne souhaitant se constituer partie civile dans les délais impartis, les co-juges d'instruction ont décidé de rendre publique l'étendue de leur saisine dans le dossier 002.

Cette information ne doit pas être considérée comme une décision judiciaire sur l'étendue de la saisine dans le dossier 002.

Il convient cependant de noter que le champ exact des poursuites ne sera précisé que dans l'ordonnance de clôture, en cas de renvoi en jugement.

Conformément au Règlement intérieur et à la Directive pratique sur la participation des victimes, une victime est une personne physique ou morale qui a subi un préjudice corporel, matériel ou moral causé par un crime relevant de la compétence des CETC. Le préjudice doit être la conséquence directe de l'infraction poursuivie, né et actuel.

Si une victime souhaite se constituer partie civile son préjudice doit être personnel et directement lié à l'un des faits sous enquête.

Les Co-juges d'instruction sont liés par l'étendue de la saisine telle que définie par les réquisitoires introductif et supplétifs des co-procureurs.

Les faits décrits ci-dessous forment le champ de l'instruction en cours:

I COOPERATIVES ET SITES DE CONSTRUCTION

Les coopératives et sites de construction sous enquête sont (**par Province**)

Province de Banteay Meanchey Province:

Barrage de Trapeang Thma (ទំនប់ត្រពាំងថ្ម) dans le district de Phnom Srok (ស្រុកភ្នំស្រុក)

Province de Kampong Chhnang:

Aéroport de Kampong Chhnang (ព្រលានយន្តហោះកំពង់ឆ្នាំង) près de la commune de Krang Leav, district de Rolea Pier (ឃុំក្រាំងលាវ ស្រុករលៀង)

Province de Kampong Thom:

Barrage du 1er Janvier (ការដ្ឋានស្ទឹងជីនិតទំនប់ ១មករា) dans les districts de Stoeung Chinit, Baray et Santouk (ស្ទឹងជីនិត ស្រុកបារាយ និងសន្ទុក)

Province de Kampot:

Chantier public de Srae Ambel (ការដ្ឋានស្រែអំបិល) dans le village de Srae Ambel, sous district de Srae Ambel, district de Kampot (ភូមិស្រែអំបិល ឃុំស្រែអំបិល ស្រុកកំពត)

Province de Takeo:

Coopératives de Tram Kok (សហករណ៍ត្រាំកក់) qui incluent les coopératives dans les communes suivantes: Kus (គូស), Samrong (សំរោង), Trapeang Thom Tbound (ត្រពាំងធំត្បូង), Trapeang Thom Cheung (ត្រពាំងធំជើង), Tram Kok (ត្រាំកក់), Nheng Nhang (ញ៉ែងញ៉ង), Sre Ronong (ស្រែរណុង) et Ta Phen (តាផែន)

Phnom Penh:

Bureau S-24 (également connu sous le nom de Prey Sar) (*មន្ទីរស-២៤*) dans les villages de Ta Lay, Srok Chek, et Ba Kou dans le sous district de Prey Sar, district de Dangkao (*ភូមិតាឡី ស្រុកចេក និងបាគូកុងឃុំព្រៃស ស្រុកដង្កា*)

II CENTRES DE SECURITE ET SITES D'EXECUTION

Les centres de sécurité et site d'exécution sous enquête sont (**par Province**)

Province de Battambang

Centre de sécurité Wat Kirirum (*មន្ទីរសន្តិសុខវត្តគីរីវិម្ស*) situé sur la montagne de Kirirum, district de Banan.

Province de Kampong Chhnang:

Site d'exécution Prey Trapeang Ampil (*កន្លែងសម្លាប់ព្រៃត្រពាំងអំពិល*) près du village de Chumteav Chreng Thmei, district de Samaki Meanchey District (qui faisait parti du district de Kampong Tralach) (*ភូមិជុំទាវព្រៃដង្ហើ ស្រុកសាមគ្គីមានជ័យ (ពីមុនជាផ្នែកមួយនៃស្រុកកំពង់ត្រឡាច)*)

Centre de sécurité Prey Damrei Srot (*មន្ទីរសន្តិសុខព្រៃដំរីស្រត*) dans le village de Damrei Srot, sous district de Svay Chuk, district de Samaki Mean Chey (*ភូមិដំរីស្រត ឃុំស្វាយជុក ស្រុកសាមគ្គីមានជ័យ*) et les sites associés suivants:

- Site d'exécution de Watt Trapeang Mtes Prey et de Ta Kuch (*វត្តត្រពាំងម្នេសព្រៃ និងកន្លែងសម្លាប់ព្រៃតាគុជ*), commune de Svay Chuk commune/ sub district, district de Samaki Mancheay en 1975.
- Prey Totoeng (*ព្រៃទទឹង*), village de Damrei Srot, sous district de Svay Chuck, district de Samaki Mancheay en 1975.
- Phnom Krech (*ភ្នំក្រេច*) dans la commune/sous district de Kraing Lvea, district de Samaki Mancheay en 1975.
- Prey Sré val (*ព្រៃស្រវាល*) , village de Thmei Khmer dans la commune de Tbeng Khpous, district de Samaki Mancheay et pagode de Watt Tbeng Khpeos en 1975.
- Watt Chrak Sdech (*វត្តច្រកស្តេច*) dans la commune de Peam, dans le district de Samaki Mancheay en 1975.

Province de Kampong Cham:

Site d'exécution Steung Tauch (*កន្លែងសម្លាប់ស្ទឹងតូច*) situé dans la commune de Kak district de Ponhea Krek (*ឃុំកក ស្រុកពញាក្រែក*)

Province de Kandal:

Centre de sécurité Sang (មន្ទីរសន្តិសុខសង់) dans le district de Kandal Stung (ស្រុកកណ្តាលស្ទឹង)

Province de Kampong Saom:

Centre de sécurité Koh Kyang (មន្ទីរសន្តិសុខកោះខ្យង) dans le village de Koh Kyâng, sous district de Au Chov, (anciennement district de Prey Nup) (ភូមិកោះខ្យង ឃុំអូរជ្រៅ (ពីមុនជាស្រុកព្រៃនប់))

Province de Kratie:

Centre de sécurité Kok Kduoch (មន្ទីរសន្តិសុខគោកក្នួច) dans le district de Sambo (ស្រុកសំបូរ) et le site associé Centre de sécurité de Pra Sral

Province de Takeo Province:

Centre de sécurité Kraing Ta Chan (មន្ទីរសន្តិសុខក្រាំងតាចាន់) dans la commune de Kus, district de Tram Kok (ឃុំ គូស ស្រុកត្រាំកក់)

Province du Mondulkiri:

Centre de sécurité Phnom Kraol (មន្ទីរសន្តិសុខភ្នំក្រោល) dans le district de Koh Nhek, commune de Sre Sangkum, village 9 (ស្រុកកោះញែក ឃុំស្រែសង្កម ភូមិ ៩)

Phnom Penh

Centre de sécurité Bureau S-21 (មន្ទីរស-២១), désormais situé Rue 103, sous district de Boeng Keng Kang 3, district de Chamkar Mon et site d'exécution de Choeung Ek (ជើងឯក).

Province de Pursat

Site d'exécution Tuol Po Chrey (កន្លែងសម្លាប់ទួលពោធិ៍ជ្រៃ) situé à Pring Khpous, district de Kandieng District (ស្រុកកណ្តៀង)

Province du Ratanakiri:

Centre de sécurité O Kanseng / Phum 3 (មន្ទីរសន្តិសុខ អូរកន្លែង/ភូមិ ៣) initialement situé dans le sous district de LaBanSiek Sub district, District de Banlung (ឃុំឡានសៀក ស្រុកបានលុង)

Province de Siem Reap:

Centre de sécurité Siem Reap (មន្ទីរសន្តិសុខសៀមរាប) initialement situé en face du Tribunal de Première Instance. La prison comprenait la pagode de Dharmayudhi (aussi appelée pagode de Thamyut ou Kesararam) (វត្ត ដាម៉ាយុទ្ធី (ហៅ វត្តធម្មយុទ្ធបុរី វត្ត កេសារាម)).

Province de Svay Rieng:

Centre de sécurité Wat Tlorck (មន្ទីរសុវត្ថិភាពវត្តត្រក) dans le village de Tlorck, District de Svay Chrum (appelé district de Mean Chey Thmey sous le régime du Kampuchéa Démocratique) (ភូមិវត្តក ស្រុកស្វាយជ្រំ (ហៅស្រុកមានជ័យថ្មីក្នុងកំឡុងរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ))

III – ACTES DIRIGES CONTRE L’ENSEMBLE DE LA POPULATION OU CERTAINS GROUPES DE PERSONNES

- *Déplacement de population de Phnom Penh* le et immédiatement après le 17 avril 1975
- *Déplacement de population du centre et des parties du sud-ouest du pays en direction des zones du Nord et du Nord-Ouest* (provinces de Battambang et /ou de Pursat) fin 1975 et début 1976 et en particulier relatif aux membres de la minorité Cham
- *Déplacement de population de la Zone Est*, en 1978 et en particulier des provinces de Prey Veng et de Svay Rieng vers les provinces de Pursat et Battambang
- *Conditions des bouddhistes* sur l’ensemble du territoire du Kampuchéa Démocratique et en particulier :
 - o Wat Châmbâk (វត្តចំបក់), village de Tuol Sdei, sous district de Tuol Sdei, District de Chantrea, Province de Svay Rieng
 - o Wat Ta Kut et Wat Mè (វត្តតាកុត និងវត្តម៉ែ) dans le village de Chey Tauch, sous district de Chey Thom, district de Ksach Kandal, province de Kandal (KHMER)
 - o Wat Antung Vien (វត្តអង្គវង្សៀន) aussi appelé Wat Mony Vanaram Antung Vien dans le village de Antung Vien, sous district de Kantuot, district de Kratie, province de Kratie
 - o Wat Damnak Trâyoeng (វត្តដំណាក់ត្រយ៉ឹង) dans le district de Touk Meas, dans la province de Kampot
 - o Wat Chey Mongkul (វត្តជ័យមង្គល) village de Kamphun, sous district de Kamphun, district de Se San, province de Stung Treng
 - o Wat Samrong (វត្តសំរោង), village de Samrong, sous district de Samrong, district de Ek Phnom, province de Battambang province.
- *Conditions des Vietnamiens* dans les provinces de Prey Veng et Svay Rieng et lors des incursions au Vietnam.
- *Conditions des membres de la minorité Cham* dans les Zones du Centre de l’Est et du Nord-Ouest et en particulier dans la province de Kampong Cham
 - *Site d’exécution du Village de Trea II* (ភូមិត្រា II) situé dans le district de Kroch Chhmar (ស្រុកក្រូចឆ្មារ)

- *Centre de sécurité de Wat O Trau Kuon* (វត្តអូរត្រៃកួន) situé dans le district de Kang Meas (ស្រុកកងមាស)

- « *Purges* » organisées par le régime du Kampuchéa démocratique et en particulier dans la (Ancienne et/ou Nouvelle) Zone Nord en 1976 et la (Nouvelle) Zone Nord fin 1976 et début 1977 et dans la Zone Est en 1978
- *Mariages forcés* (ការរៀបការដោយបង្ខំ) sur l'ensemble du territoire du Kampuchéa Démocratique

Toute personne qui estime qu'elle remplit les conditions de la définition d'une partie civile telle que prévue à la règle 23.2 et à l'article 3.2 de la Directive pratique sur la participation des victimes en lien avec l'un des faits décrit ci-dessus, et qui souhaite se joindre à l'instruction en tant que partie civile, peut contacter l'Unité des victimes des CETC dans les meilleurs délais

**Unité des victimes
House No. 6A,
Rue 21, Sangkat Tonle Basac I, Khan Chamcarmon
Phnom Penh, Cambodge
Téléphone 012 842861, 097 7424218 ou 023 214 291.**

L'Unité des Victimes est disposée à assister et fournir toute explication à ceux qui désirent compléter un formulaire de constitution de partie civile.
Le bureau est ouvert de 8:00 du matin à 17.00 du lundi au vendredi sauf les jours fériés.

Voir aussi

ECCC Victims Unit “Key message for civil party applicants in case 002”
http://www.eccc.gov.kh/english/cabinet/press/133/vu_statement_en.pdf